

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

ACADEMIC TRAINING ENSEIGNEMENT ACADEMIC

F. Benz Secretariat ☎ 73127
Information about lectures on WWW:
<http://www.cern.ch/Training/>

1996 – 1997 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME 2nd TERM 6 January to 31 March 1997

LECTURE SERIES FOR ACADEMIC TRAINING

3, 4 & 5 February

11.00-12.00hrs - Auditorium
**Physics at the Nanoscale : from
Imaging to Electronic**
by C. JOACHIM / CEMES-CNRS,
Toulouse, France

17, 18, 19, 20 & 21 February

11.00-12.00hrs - Auditorium
**CP Violation in the K^- and
 B^- Meson System**
by T. NAKADA / CERN-PPE

10, 11, 12 & 14 March

11.00-12.00hrs - Auditorium
Particle Astrophysics
by L. KRAUSS / CERN-TH

10, 11, 12 & 13 February

11.00-12.00hrs - Auditorium
**Design Issues of Superconducting
Magnets for LHC**
by R. PERIN, D. LEROY & D. PERINI
CERN-LHC

24, 25, 26, 27 & 28 February

11.00-12.00hrs - Auditorium
**State of the Art in Digital Audio-
Video Communications**
by F. FLUCKIGER / CERN-CN

17, 18, 19, 20 & 21 March

11.00-12.00hrs - Auditorium
Reflection on the Higgs System
by M. VELTMAN / CERN-TH

The lectures take place in the Main Auditorium unless otherwise indicated.

The lectures in both series are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (title, dates, time, place, etc.) will be published in the CERN Bulletin, the WWW and by Notices before each series of lectures.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

NOUVEAU SYSTÈME TÉLÉPHONIQUE

Pendant la fermeture de fin d'année du 23 décembre 1996 au 6 janvier 1997, le centre téléphonique du CERN a été remplacé.

De nouvelles fonctions spéciales du téléphone type Telli sont maintenant disponibles. Voici un résumé de ces fonctions qui annule le guide précédent de couleur bleue. Un guide sera prochainement édité et distribué.

Pour les nouveaux postes numériques, le guide s'y référant a été distribué séparément. Si vous n'êtes pas encore en possession de ce guide, contactez le 72227 ou le 77315.

Service Téléphone
Tél. 72227

NEW TELEPHONE SYSTEM

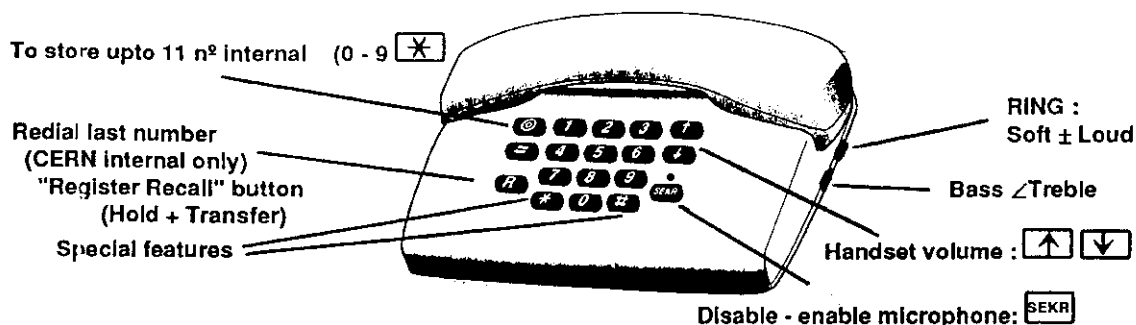
CERN's telephone exchange was replaced during the end-of-year shutdown from 23 December 1996 to 6 January 1997.

New "Telli"-type special telephonic functions are now available. Below is a summary of these functions, which replaces the previous blue guide. A new guide will be published and distributed shortly.

The guide referring to the new digital sets has been distributed separately. If you have not yet received it, please call 72227 or 77315.

Telephone Service
Tel. 72227

TELLI QUICK GUIDE



To store an internal number

Lift handset and ignore dialtone/busy tone

choose memory (one digit only, from 0 to 9) dial internal number, replace handset.

To store and dial an external number (GE 0 - Vaud 021 - French area 10) see "System Features"

To dial a stored internal number

dial memory digit

To delete a stored number : memory number (one digit from 0 to 9), dial 1 and replace handset

To redial last number (CERN internal only) :

See also system features

SYSTEM FEATURES

1. To store an external number (GE 0 - Vaud 021 - French area 10) : (12 external n° (0 - 9) 51 choose memory (one digit only, from 0 to 9, * #) external number replace handset.

Example : 51 2 0 021 999 99 99 hang up after confirmation tone

In memory 2 the following long number is stored: 0 (to get out from CERN) 021 to reach VD, 999 99 99 subscriber number

To dial a stored external number : dial memory digit (one digit, from 0 to 9)

To delete a stored external number : 51 dial memory digit

To redial last number : 0 (Note that prefixes as 0 & 10 are also repeated)

To store an external number not in local area: 51 dial memory 4 subscriber number. replace handset

Example : 51 3 4 1001556640xx replace handset

In memory 3, the following long number is stored: 10 (to get out from CERN) 01556640xx subscriber number in Paris

To dial a stored external number : dial memory and after the vocal guide enter your PIN code

2. Cal Transfer : To transfer a conversation, dial wait for dial tone, dial internal number :

A) Replace handset when ringing, or

B) Replace handset after talking to 3rd party.

3. To activate immediate deviation of your internal number to another extension or an external number :

Lift handset 1 other internal or external number replace handset.

Examples: 1 73094 (internal)

1 07673094 (external)

1 16xxxx (GSM)

To cancel the deviation : 1

4. Queuing with ring back :

If the dialled internal number is busy, dial digit 3, hang up after the confirmation.

When the busy internal number is free, the system will ring your phone.

If you don't take the call after 2 rings, the system will release your line.

To cancel ring back before ringing the called busy party : 37

5. Substitution:

Allows you to use your personal office phone conditions from any other telephone at CERN.

Lift handset and dial 7 7xxxx than your PIN code:

Carry out the desired telephone operation (internal or external) as if you were using your own office.

Example: 7 7xxxx PIN 4 0 0049.....

6. Conference à 3:

While being in conversation with a subscriber B, you may call a third subscriber C, internal or external.

Dial R 7xxxx (or external number), when the 3rd subscriber answers, dial 5.

7. PIN code:

After 5 unsuccessful tries with a wrong PIN code, your original PIN code will be blocked and the system manager be informed.

TELEPHONE SERVICE

TECHNICAL INTERVENTION : TEL. 73094

INSTALLATION SERVICE : TEL. 72227



DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Madame Mireille BRANCHARD, survenu le 9 janvier 1997. Madame Mireille BRANCHARD, née le 28.02.1944, travaillait à la Division LHC et était au CERN depuis le 23.09.1963.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel

Mireille Branchard est entrée au CERN en 1963 à l'âge de 19 ans. Elle a consacré toute sa vie professionnelle à l'Organisation, dans le secteur des accélérateurs, où elle a participé aux projets des ISR, du LEP et enfin du LHC.

Au fil des années et grâce à son sérieux, son savoir-faire, sa disponibilité et son tact, elle est devenue, tout en restant très modeste, un des piliers du secrétariat central des divisions en charge de ces différents projets.

Confrontée à plusieurs reprises à de graves ennuis de santé, Mireille a toujours gardé le moral et il y a tout juste deux ans, lors de son avant-dernier combat avec la maladie, elle écrivait à tous ses amis pour les remercier de l'avoir soutenue et elle ajoutait "Profitez de la vie avant qu'elle ne profite de nous!"

Mireille nous a quittés mais son sourire et sa gentillesse resteront gravés dans les cœurs de tous ceux qui l'ont connue.

Ses plus proches collègues du CERN

A TOUS LES UTILISATEURS GAZ

Le Groupe LS de la Division SPL organisera, dès le début du mois de février, le ramassage, au sein des Divisions, des cylindres de gaz non utilisés. Seront considérés comme cylindres non utilisés, les cylindres non identifiés (sans nom et sans date).

Nous sollicitons votre collaboration pour recenser les cylindres non identifiés et les entreposer dans les points de livraison gaz.

Pour nous permettre d'intervenir, nous vous demandons de bien vouloir remplir le coupon ci-dessous et le retourner au Magasin Gaz - Bât. 940. Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler le Magasin Gaz au 72180.

Merci de votre collaboration.

TO ALL GAS USERS

From the beginning of February SPL Division's LS Group will be collecting unused, i.e. unidentified, gas cylinders (those not marked with a name and a date), from the Divisions.

Please help us by seeking out unidentified cylinders and collecting them at the gas delivery points.

To assist us in our operation, please complete the slip below and return it to the Gas Store, Bld. 940. For further information, please call the Gas Store on 72180.

Thank you for your help.



Nom/Name Division Tel. Beep/Pager

Cylindres /Cylinders Nombre/Number

Adresse précise/Exact address: Bâtiment/Building

Lab.

Hall

Ce coupon est à retourner au Magasin Gaz - Bât. 940/Please return this slip to the Gas Store, Bld. 940

NETTOYAGE DES LOCAUX

Depuis le 6 janvier, deux nouveaux groupements de firmes sont en charge de la maintenance en propreté des locaux du CERN. Ces deux groupements, composés des firmes TUNNEL SERVICES LTD (G.B) et ONET S.A. (CH) d'une part, PIEPENBROCK SERVICES (D) et CORAX (H) d'autre part, sont adjudicataires des contrats de propreté pour les parties du laboratoire situées respectivement sur le territoire suisse et sur le territoire français.

A titre d'information, tout le personnel de nettoyage employé par les deux firmes sortantes a été intégralement repris par les deux groupements précités.

Ces groupements ont en charge la totalité des travaux de nettoyage y compris les surfaces vitrées, la fourniture des matières consommables telles que papier, savon, etc... ainsi que la maintenance des distributeurs respectifs.

Les spécifications techniques des travaux confiés se présentent sous forme d'obligation de résultats et le CERN attend de ces firmes qu'elles mettent en œuvre dans les 18 mois une démarche d'assurance qualité selon le modèle de la norme ISO 9002, démarche qui devrait garantir aux utilisateurs du laboratoire un niveau constant de qualité des prestations.

Pour permettre l'optimisation des moyens, le CERN s'est engagé, sauf cas de force majeure, à laisser un délai de 48 heures minimum pour le début d'exécution des travaux requis.

Ces firmes ont également en charge le ramassage et la distribution des vêtements de travail qui continueront d'être blanchis, comme par le passé, toutes les deux semaines. Toutefois, les parkas, gants et autres linges spécifiques devront être apportés et repris directement au service blanchisserie situé au bâtiment 570 pendant les heures d'ouverture de ce service.

Enfin, dans les premiers temps, quelques "défauts de jeunesse" peuvent se manifester. Nous comptons donc sur votre compréhension pendant cette période de rodage.

Section Maintenance du Site. ST/DI.

CLEANING

The cleaning of CERN's premises has been in new hands since 6 January. The two new consortia, comprising TUNNEL SERVICES LTD. (GB) and ONET (CH) on the one hand and PIEPENBROCK SERVICES (D) and CORAX (H) on the other, are the cleaning contractors for the parts of the Laboratory on Swiss and French territory respectively.

By way of information, all the staff employed by the two former contractors have been taken on by the two new consortia.

These consortia are in charge of all cleaning work, including windows, the supply of consumable items like paper, soap, etc., and maintaining the relevant dispensers.

The work is covered by "work contracts", i.e. requiring specified results, and CERN expects the firms to obtain quality assurance approval in accordance with standard ISO 9002, designed to give the Laboratory's users a guarantee of the constant quality of services, within 18 months.

To ensure that resources are used in the best possible way, CERN has undertaken to give at least 48 hours' notice of the start of the work required unless prevented from doing so by circumstances beyond its control.

The contractors are also responsible for collecting and distributing working clothing, which will continue to be laundered every fortnight, as in the past. However, anoraks, gloves and other specified clothing will have to be taken to and collected from the laundry service in building 570 directly during its opening hours.

There may, however, be some "teething troubles" during the initial familiarisation period, for which we seek your understanding.

Site Maintenance Section ST/DI

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB
<http://www-staff-assoc>

Original: English

15 January 1997

“Staff pay cost of keeping CERN collider on target”¹

Many members of the personnel have commented adversely on an article with the above title that appeared in the 2 January issue of NATURE, a journal renowned for its serious reporting. What has particularly angered them is the following paragraph:

“Christopher Llewellyn Smith, CERN’s director-general, says that many weaknesses in the current salary structures add to the laboratory’s cost. He says benefits for expatriates are too generous, and promotion for all staff is too automatic. He is confident that “the majority of staff understand the economic situation in Europe”, and will therefore accept the inevitability of cuts in salary and benefits.”

At the Management Board meeting on 9 January the Director General stated that although he had spoken over the telephone to Alison Abbott, the author of the article, he had not made certain comments attributed to him.

In view of the inflammatory nature of the above comments in the article, coming on top of the measures adopted by the CERN Council in December concerning remuneration, the Staff Association calls again upon the Director General to publish his denial² of those statements which he claims were incorrectly attributed to him, and to answer the following questions:

does he believe

- benefits for expatriates are too generous;
- promotion for all staff is too automatic;
- cuts in salary and benefits are inevitable?

Also is the purpose of the full review of the salary structure to identify further ways to cut costs as the article also states?

The staff have the right to clear and unambiguous answers to these questions.

1

² During a meeting that he organised for the senior staff on 17 December last year, the Director General gave certain important information, but stated he would deny having said it if it was quoted.

“Le personnel va payer pour construire LHC dans les délais” ¹

De nombreux membres du personnel ont critiqué sévèrement un article intitulé ainsi, paru le 2 janvier dans NATURE, une revue renommée pour le sérieux de ses rapports. Le paragraphe suivant les a particulièrement irrités:

“Christopher Llewellyn Smith, Directeur général du CERN, dit que de nombreux défauts dans la structure actuelle des salaires augmentent les coûts du Laboratoire. Il dit que les avantages pour le personnel expatrié sont trop généreux et que l'avancement pour tout le personnel est trop automatique. Il est confiant que “la majorité du personnel comprend la situation économique en Europe” et acceptera donc les coupures inévitables dans les salaires et les indemnités.”

Lors de la réunion du Comité de Management, le 9 janvier, le Directeur général a déclaré que, bien qu'il ait parlé au téléphone avec Alison Abbott, l'auteur de cet article, il n'a pas fait certains des commentaires qui lui sont attribués.

Au vu de la nature incendiaire de ces commentaires, venant s'ajouter aux mesures prises par le Conseil du CERN en décembre sur les rémunérations, l'Association du personnel appelle le Directeur général à publier un démenti² aux déclarations qu'il affirme n'avoir pas faites et à répondre aux questions suivantes:

Pense-t-il que:

- les avantages pour le personnel expatrié sont trop généreux?
- l'avancement du personnel est trop automatique?
- des coupures des salaires et des indemnités sont inévitables?
- le but de l'étude de la structure des salaires — qu'il a proposée et que le Conseil a acceptée — est-il d'identifier de nouveaux moyens de coupures comme l'affirme aussi cet article?

Le personnel a le droit de recevoir des réponses claires et sans ambiguïtés à ces questions.

¹ Original en Anglais, traduction de l'Association du personnel.

² Lors d'une réunion qu'il avait organisée pour le personnel supérieur (“senior staff”), le 17 décembre dernier, le Directeur général avait donné certaines informations importantes mais c'est d'avance qu'il avait annoncé qu'il les démentirait si elles étaient répétées.

Le Comité Exécutif de L'Association du Personnel
vous souhaite,
ainsi qu'à vos familles,
une Bonne et Heureuse Année.

The Executive Committee of the Staff Association
wishes you
and your family
all the best for 1997

REUNIONS D'INFORMATION DANS LES DIVISIONS

Suite aux réunions du Comité des Finances et du Conseil de décembre, le Comité Exécutif de l'Association du Personnel organise une nouvelle série de réunions dans les divisions.

Venez nombreux pour être informés sur les décisions prises par ces instances et sur les actions préconisées par l'Association du Personnel.

Vos réactions et vos suggestions nous seront très utiles.

Division	Jour et date	Heure	Lieu
CN	mardi 21/1	9h00	Amphithéâtre CN
PS	mardi 21/1	14h00	Amphithéâtre PS
ECP	jeudi 23/1	9h00	Salle du Conseil
PPE/TH	jeudi 23/1	14h00	Salle du Conseil
DSU/PE/FI/ SPL	vendredi 24/1	9h30	Salle du Conseil
ST	vendredi 24/1	14h00	Amphithéâtre du Service de l'Enseignement Technique (Bar. 593)
LHC/AC	mardi 28/1	9h30	Amphithéâtre LHC
AS	mardi 28/1	14h30	Salle du Conseil
SL	mercredi 29/1	9h00	Amphithéâtre SL
EST	mercredi 29/1	14h30	Amphithéâtre du bâtiment principal
TIS	jeudi 30/1	9h00	Amphithéâtre du Service de l'Enseignement Technique (Bar. 593)

COLLECTES A LONG TERME

FOLAMA - Jouets

Après les fêtes ne jetons pas les 'vieux' jouets

Folama

"salutations du matin au soir, du plus vieux au plus jeune"

Envoi de jouets au Burkina Faso

Beaucoup de jeux manquent et ceux inutilisés ici peuvent servir aux enfants là-bas!

- Que faire de vos jouets relégués dans un des coins d'une cave, d'un grenier ou encore poussés dans un coin de chambre?
- Folama est là pour les récupérer et les envoyer aux enfants burkinabés!

Nous acceptons:

Petites voitures, puzzles, poupées, jeux de construction, jeux éducatifs (pas en bois: poids!), livres enfants, dictionnaires ados, laines et cotons, aiguilles à tricot et à crochet, ciseaux, boîte en fer à biscuits...

1 jeu = des rires = du bonheur = grandir

Les projets soutenus:

- Louta (une toute **nouvelle école** dans un village vers Tougan)
- Bansé, Dalo, Worou (**trois écoles** dans trois petits villages)
- Nyassan (**communauté** à mettre en place pour la rentrée 1997)

Nous espérons vous avoir convaincu.

! vous n'avez pas de jouets à nous confier et que notre projet vous intéresse, votre aide sera la **bienvenue** pour la participation aux frais d'envoi des colis.

Contactez-nous:

martine.lafage@macmail.cern.ch

cecile.salze@macmail.cern.ch

Merci pour votre confiance.

Les colis seront à déposer au Secrétariat
de l'Association du Personnel Bât. 64 R-002 :
du lundi au vendredi
de 8h.30 à 12h.30 et de 14h.00 à 17h.30
ou envoyez vos dons à :

"COLLECTES A LONG TERME" - JOUETS
Association du Personnel CERN-CCP 12-2831

Folama

"congratulations from morning to night, from the oldest to the youngest"

Sending toys to Burkina Faso

Toys which have been forgotten about or those that are no longer used **here** could bring joy and happiness to children **there**!

- What could you do with toys that are now lying in the basement or in the corner of a room somewhere?
- Folama is here to collect and send them to the children in Burkina Faso!

We accept:

Small cars, puzzles, dolls, building toys, educational games (no wood: too heavy!), children's books, dictionaries, wool and cotton, sewing and crochet needles, scissors, tin boxes...

1 game = laughter = happiness = growth

The projects supported:

- Louta (a completely **new school** in a village near Tougan)
- Bansé, Dalo, Worou (**three schools** in three small villages)
- Nyassan (**a community** which will be completed at the beginning of 1997)

We hope that we have caught your interest.

If you would like to support our project, but you do not have any toys to give us, your help would be very **welcome** in the form of a donation for the **sending** of the packages.

To contact us:

martine.lafage@macmail.cern.ch

cecile.salze@macmail.cern.ch

Thank you for your support.

Please deposit your gifts at the Staff Association
Secretariat - Bldg 64 R-002 :
Monday to Friday
from 8h.30 to 12h.30 and 14h.00 to 17h.30
financial contributions should be paid to :

"COLLECTES A LONG TERME" - TOYS
CERN Staff Association - CCP Account No. 12-2831.